

Oma maa

Det egna landet

Kallio 1832

Sv. text av Joel Rundt

Allegro molto moderato

Jean Sibelius, Op. 92.

p Val-lan au - - - tu - as se, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal -
p Rik och lyck - - - lig är den, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm -
p Val-lan au - - - tu - as se, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal -
p Rik och lyck - - - lig är den, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm -

- - taan, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal - - - taan, 3
- - na, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm - - - na, 3
- - taan, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal - - - taan, 3
- - na, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm - - - na, 3

hyl - jät - ty on - - nen - sa kanss' ur - hoin hau - - - - - doil - ta pois. —

nödd med sin lyc - - ka att gå bort från hjäl - - - - - tar - nas grav. —

hyl - jät - ty on - - nen - sa kanss' ur - hoin hau - - - - - doil - ta pois. —

nödd med sin lyc - - ka att gå bort från hjäl - - - - - tar - nas grav. —

7 **B** 1

7 1

7 1

mp 7 Ei so - pis mie - he - nä näin mun nuh - del - la tai - va - han tõi - - tä, 1

mp Ej som en man det mig hö - ves klandra vad him - len be - slu - - tat,

2

2

2

mut - ta mun syö - - me - ni taas — tah - too - pi huö - a - ta ees. — 2

men i mitt hjär - - ta än - då — vil - le jag suc - ka det fram. —

C *dolce*

Kun mi - nä muis - tan sen yön, jo - na rak - kail - ta ran - noil - ta luo - - vuin,
 Ack, då jag min - nes den natt, då jag for från den äl - ska - de stran - - den,

poco dim.

nou - - se - vat sil - mil - - ni nyt vie - - lä - kin vil - ja - vat veet. —
poco dim.
 kän - - ner jag ö - gat — fyllt av tå - - rarnas ym - ni - ga flod. —

D *mf*

mf
 2 Ei mun mie - les - tän, ei mee Pohjolan tun - tu rit, 2 joil - la las - na ma
 2 Ej gå ur min håg, ur min håg, fjällen och skogarna, 2 där som barn jag
mf
 2 Ei mun mie - - lest', ei mee Pohjolan tun - tu rit, 2 joil - la las - na ma
 2 Ej ur min håg de gå fjällen och skogarna, 2 där som barn jag
mf
 2 Ei mun mie - les - tän', ei mee Pohjolan tun - tu rit, joil - la las - na ma
 2 Ej gå ur min håg, ur min håg, fjällen och skogarna, 2 där som barn jag
mf
 Ei mun mie - - lest', ei mee Pohjolan tun - tu rit, joil - la las - na ma
 Ej ur min håg de gå fjällen och skogarna, där som barn jag

meno moderato cresc.

kuun - - te-lin kuin sampo ja kan-te-lo soi. _____ 7

cresc.

lyss - - nade till sampos och kante-les sång. _____ 7

cresc.

kuun - - te-lin kuin sampo ja kan-te-lo soi. _____ 7
lyss - - nade till sampos och kante-les sång. _____ 7

cresc.

kuun - - te-lin kuin kan - - - te-lo soi. _____
lyss - - nade till kan - - - te-les sång. _____

E

mf Allegro moderato

Siell' e-li toi - messa mies ja Väinös-tä lau - - - suivat mie-het, pol - at ja
Där i sitt värv gick en man, om Väinö där ta - - - la-de männen, gos-sar mot

mf

Siell' mie - - - - het Väi - - - nös-tä lau - - - sui-ivat poi - - -
Där Väi - - - - nö ta - - - la-de där männen, gos - - -

mf

Siell' toimess mie - - - het ja Väi - - - -
Där lev-de män - - - nen, om Väi - - - -

mf

Siell' mie - - - - het Väi - - - -
Där män _____ om Väi - - - -

karhut puun _____ juu - - - - rel - la pal - - - - ni - - a
björnar där _____ bröst - - - - gän - ges ging - - - - o till

- at puun _____ juu - - - - rel - la pal - - - - ni - - a
sarmot björ - - - - nar _____ där _____ ging - - - - o till

nöstä lau - - - - sui - - vat ja pal - - - - ni - - a
nö de tal - - - - te och ging - - - - o till

marc.

nöstä lau - - - - sui - - vat pol - - at ja karhut pai - - - - ni - - a
nö tal - - - - te gos - - sar mot björnar ging - - - - o till

Poco a poco
piu allegro al Vivace (ma non troppo)

lõit. _____ 6 9 *mf* Rait-ti-hit tal-vi-set sääät,
 kamp. _____ 6 9 *mf* Kylig stod vintrarnas luft.
 lõit. _____ 6 9 kau - - nihit katso-a
 kamp. _____ *mf* Vac - kert de flammande

re-von-tult' o-li tai-vahat täyn-nä, kau - - nihit katso-a
 norrskenslå-gorna rymderna fyll-de. säll - samt de flammade
 kau - - nihit katso-a
 Säll - samt de flammade,

tal-viset tai-vahat kauni-hit katso-a kuin aa - - - -
 Vackert de vintriga skyarna glimmade, så skä - - - -
 Raitti-hit tal-viset sääät, tal-viset tai-vahat kauni-hit katso-a kuin aa - - - -
 Kylig stod vintrarnas luft. Vackert de vintriga skyarna glimmade, så skä - - - -

G

- - - mun al - ka - va koi. _____ Rait - tiit säät, _____
 - - ra som mor - go - nens glöd. _____ Ky - lig luft, _____
 - - - mun al - ka - va koi. _____ Kau - niit säät, _____ kau - niit säät, _____
 - - ra som mor - go - nens glöd. _____ Vac - kert stod, _____ vac - kert stod _____

kau - niit tai - - - vaat _____ Rait - ti - hit tal - vi - set säät, _____
 vint - rig him - - - mel, _____ *mf* Kyilig stod vintrarnas luft. _____
 _____ ja kau - niit tai - - - vaat _____ kau - _____
 _____ vint - rig him - - - mel, _____ *mf* säll - _____

revon - tult' o - li tai - vahat täyn - nä, _____ kau - _____ *poco a poco cresc.*
 norrskenslågorna rymderna fyll - de. _____ *poco a poco cresc.* _____
 - nihit katso - a _____ kau - - ni - hit kat - so - a _____ *Säll -*
 - samt de flammade _____ *poco a poco cresc.* _____ säll - - samt de flammade _____

- ni-hit kat-so-a tal-vi-set tai-va-hat kauniit kat-so-a

- samt de flammade, Vackert de vintri-ga skyarna glimma-de,

Rait-ti-hit tal-vi-set säät, tal-vi-set tai-va-hat kauniit kat-so-a

Ky-lig stod vintrarnas luft. Vackert de vintri-ga skyarna glimma-de,

H

kuin aa - - - - - mun al - ka - va koi. — Kau - niit säät, —

så skä - - - - - ra som mor - go - nens glöd. — Vac - kert stod, —

kuin aa - - - - - mun al - ka - va koi. — Rait -

så skä - - - - - ra som mor - go - nens glöd. — Ky -

— kau-niit säät, — ja kau-niit tai - - - - - vaat —

— ky - lig luft — och vint - rig him - - - - - mel, —

tiit säät, — kau-niit tai - - - - - vaat — Raittiit

lig luft, — vint - rig him - - - - - mel, — *poco f* Kyllig

Rait-ti-hit tal-vi-set säät, revon-tult' o-li tai-va-hat täyn - nä,
 kylig stod vintrarnas luft, norrskenstågorna rymderna fyll - de.
 tal - vi - set säät, Rait-ti-hit tal - vi - set säät, revon - tult' o - li tai - va - hat täyn - nä, kau -
 vintrarnas luft, kylig stod vintrarnas luft, norrskenstågorna rymderna fyll - de. Säll -

cresc. poco a poco
 kau - - ni-hit kat-so-a tal-ven tai-vaat kauniit
cresc. poco a poco
 säll - - samt de flammade vintrig himmel, sky-ar
 - niit kat-so-a Raittiit talven säät, tal-ven tai-vaat kauniit
 - samt flammade, Kylig vin-ter luft, vintrig himmel, sky-ar

ff
 kat-so-a kuin aa - - - - - mun al - ka - va koi.
ff
 glimmade, så skä - - - - - ra som mor - go - nens glöd.
ff
 kat-so-a kuin aa - - - - - mun al - ka - va koi.
ff
 glimmade, så skä - - - - - ra som mor - go - nens glöd.

allarg. al
9**Molto tranquillo**
(sotto voce)

Oi, — te ke-säi - - set Poh - jo - lan yöt, — joi - na
O — den nordli - - ga som - marens natt, — då —

Oi, — yöt, — yöt, — joi - - na
O — natt, — natt, — då —

Oi, — yöt, — yöt, — joi - - na
O — natt, — natt, — då —

Oi, — yöt, — yöt, — joi - na
O — natt, — natt, — då —

au - - rin - ko lois - taa myö - - tään, päi - ly - en veen — — — — — vie - nos - sa

so - - len ej sjun - ker strå - - lar i natten än — — — — — ljust ö - ver

au - - rin - ko lois - taa myö - - tään, päi - ly - en veen — — — — — vie - nos - sa

so - - len ej sjun - ker strå - - - lar i natten än — — — — — ljust ö - ver

3 **J** *crescendo (ed un pochett.)*
tai - vahan kanss'! vatten och land!

3 Oi te Oi — te
O du o — du

3 tai - vahan kanss'! vatten och land! Oi ke - säi - - set yöt, — Oi — ke - säi - - set
O nordis - - ka natt, — o — samma - rens

3 Oi — yöt, — Oi — yöt, —
O — natt, — o — natt, —

meno tranqu. ma poco a poco)
mf poco a poco cresc.

sempre dolce

Poh-jo-lan yöt, — joi-na au - rin-ko lois - - taa päi - ly-en veen
 nordiska natt, — då so - len ej sjun - - ker strå - lande än
 yöt. — Oi, — yöt, — joi-na au - rin-ko lois - - taa päi - ly-en veen.
 natt.
 O — natt, — då so - len ej sjun - - ker strå - lande än

— vie-nos-sa tai - - - va-han kanss'! 2 Oi, — te Poh-jo-lan yöt, —
 — ljust ö - ver vat - - - ten och land! 2 O — du nordis-ka natt —
 — vie-nos-sa tai - - - va-han kanss'! Oi, — te Poh-jo-lan yöt, —
 — ljust ö - ver vat - - - ten och land! 2 O — du nordis-ka natt —
 — vie-nos-sa tai - - - va-han kanss'! Oi, — yöt, —
 — ljust ö - ver vat - - - ten och land! O — natt —

poco allarg. al

franzuillo assai

— joi-na au - rinko lois - - taa myö - - - tään, päi - - - ly - en veen — vie -
 — då — solen ej sjun - ker, ly - ser strå - - - lan - de än — ljust
 — joi - na lois - - taa — myö - - - tään veen — vie -
 — då — so - - - len — strå - - - lar än — ljust
 — joi - na lois - - taa — myö - - - tään veen — vie -
 — då — so - - - len — strå - - - lar än — ljust
 — Oi — yöt, — Oi — yöt!
 — o — natt, — o — natt,

p 4 **L** 11 **M**

nos-sa tai-vahan kanss'!

ö-ver vatten och land!

nos-sa tai-vahan kanss'!

ö-ver vatten och land!

4 11

4 11

4 11

4 11

mf dolce

Oi te ke-säi-set, va-loi-sat
O du lju--sa nor-dis-ka

mf dolce

Oi te ke-säi-set, va-loi-sat yöt, Oi
O du lju--sa nor-dis-ka natt. O

yöt, Oi yöt, Oi
natt o natt, O

mf dolce

Oi te ke-säi-set, va-loi-sat

mf dolce

O du lju--sa nor-dis-ka

te ke-säi-set, va-loi-sat yöt te Poh-jo-lan

du lju--sa nor-dis--ka natt du lju--sa

yöt, te va-loi-sat, oi

natt du lju--sa natt, o

va - -loi - -sat _____ yöt, _____ Oi te va-loi-sat, ke - säi - set
 nor - dis - ka _____ natt, _____ O du lju - -sa nor - dis - ka
 _____ te ke-säi-set, va - loi - sat yöt, _____ Oi,
 _____ O du lju-sa nor - dis - ka natt, _____ o
 _____ te ke-säi-set, va - -loi - -sat yöt, oi _____ Oi,
 _____ O du lju-sa nor - -dis - -ka natt, o _____ o

yöt, _____ Oi te va-loi-sat yöt, _____
 natt, _____ O du lju - -sa natt _____
 yöt, _____ Oi, _____ te va-loi-sat yöt _____
 natt, _____ O _____ du lju - -sa ,natt _____
 _____ te va-loi-sat yöt, _____ Oi te va-loi-sat Poh - jo - lan
 _____ du lju - -sa natt, _____ O du lju - -sa nor - dis - ka

N Moderato assai (e poco a poco piu largamente)

niin tun - ti - sin
 jag allt skol-le
 Teil - le, jos On - ne - tar sois mun yie - lä, niin
 Om mig än un - na - des lyc - kan, jag än - - nu
 yöt, _____ saa - -
 natt, _____ ö - -
 yöt. _____
 natt, _____

kaik - - ki, saa - - - ret ja sal - met ja myös tai - - vaal - la
 kän - - na, ö - - - ar och vi - kar och sund, stjär - - - nor och

tun - ti - sin kaik - - ki, saa - ret ja sal - met ja myös tai - - vaal - la
 all skol - le kän - - na, ö - ar och vi - kar och sund, stjär - - - nor och

- - - ret, saa - - - ret ja myös tai - - - vaal - la
 - - - ar, vi - - kar och sund, stjär - - - nor och

mp

saa - - - ret, saa - - - ret ja myös tai - - - vaal - la
 ö - - - ar, ö - - - ar och sund, stjär - - - nor och

pp *mp*
 täh - det ja kuun. Siel - lä mun mie - le - ni on ja siel - lä mun
 Där blev min

pp *mp*
 må - ne och sol. Siel - lä läng - tan, min håg, och där mi - na
 Där min

pp *mp*
 täh - det ja kuun. Siel - - - lä mie - - li siel - - -
 Där är min håg, och där

pp *mp*
 må - ne och sol. Siel - - lä siel - - - lä
 Där är min håg, mi - na

mui - noi - set muis - - toin, sin - ne mun kul - ta - ni jäi, sin - ne mun

fag - ras - te min - - nen, där blev min äl - ska - de kvar, där ock min

- - lä mui - noi - set muis - - toin jäi
 mi - na fag - ras - te min - - - nen, min

mui - - - noi - - set muis - - toin jäi ja sin - ne mun
 fag - - - ras - - te min - - - nen, där blev, där blev min

P² poco f

ys - tä - vän' myös ₂ Huo - le - ti kii - tel - kööt muut _____ Alp - pi - en

poco f

kä - ras - te vän. ₂ Pri - sa må den som det vill _____ al - per - nas

poco f

— myös. _____ Huo - le - ti kii - tel - kööt muut _____ Alp - pi - en

— vän. _____ ₂

poco f

ys - tä - vän' myös. Pri - sa må den som det vill _____ al - per - nas

kä - ras - te vän.

ff **R_f** dy - ra - - re

seu - tu ja kau - - niiks, kauniimpi, kalliim - pi on mul - le mun syn - ty - mä - maal _____

ff **f**

trak - ter som skö - - na, skö - na - re, dy - ra - re är mig mitt fä - dernes - land, _____

ff **f**

seu - tu - ja kau - - niiks, kauniimpi, kalliimp' on mul - le mun syn - ty - mä - maal _____

ff **f**

trak - ter som skö - - na, skö - na - re, dy - ra - re är mig mitt fä - dernes - land, _____

Largamente assai **molto allargando**

assai f

— kauniimpi, kal - liimpi on mul - le mun syn - ty - mä maal _____

ff assai f

— skö - na - re, dy - ra - - re strå - lar mitt fä - dernes land. _____

assai f

— kauniimpi, kal - liimpi on mul - le mun syn - ty - mä maal _____

ff assai f

— skö - na - re, dy - ra - - re strå - lar mitt fä - dernes land. _____